

LETTER OF INTENT TO COOPERATE

in the sphere of English language education
between
the Cultural Section of the British Embassy in
Ukraine (The British Council)
and
the Ministry of Education and Science of Ukraine

The Ministry of Education and Science of Ukraine (hereinafter – the MES) represented by Minister of Education and Science of Ukraine Ganna Novosad and the Cultural Section of the Embassy of the United Kingdom in Ukraine (hereinafter – the British Council) represented by Country Director Simon Williams, hereinafter collectively referred to as the “Participants”,

recognizing the importance of improving the quality of teaching and learning of English in educational establishments,

taking into account the successful experience of cooperation between the MES and the British Council in the field of English language education in particular,

based on the principles of mutual respect, trust, responsibility and integrity

have decided upon the following:

1. Purpose and subject of the Letter of Intent

1.1. The Participants will cooperate for consolidation of efforts regarding the improvement of quality of teaching and learning of English in general secondary education institutions.

1.2. The Participants will jointly work on the implementation of the “Future English” project (Annex), which consists of conducting two research strands:

ЛИСТ ПРО НАМІРИ СПІВПРАЦІ

у сфері англомовної освіти
між
Відділом культури Посольства Великої
Британії в Україні (Британська Рада)
та
Міністерством освіти і науки України

Міністерство освіти і науки України (далі – МОН) в особі Міністра освіти і науки України Ганни Новосад та Відділ культури Посольства Великої Британії в Україні (далі – Британська Рада) в особі Директора Британської Ради Саймона Вільямса, що надалі разом іменуються «Сторони»,

усвідомлюючи важливість уdosконалення якості навчання та вивчення англійської мови у закладах освіти,

беручи до уваги успішний досвід співпраці між МОН і Британською Радою у сфері англомовної освіти,

виходячи з принципів взаємної поваги, довіри, відповідальності і добroчесності

домовилися про таке:

1. Мета і предмет Листа про наміри

1.1. Сторони співпрацюватимуть задля консолідації зусиль щодо підвищення якості навчання та вивчення англійської мови у закладах загальної середньої освіти.

1.2. Сторони спільно працюватимуть над реалізацією проекту “Future English” (Додаток), що полягає у проведенні досліджень за двома напрямами:

1) "English Impact" – study of English language proficiency of high school students (English language testing of 16-year-old students);

2) "English teacher needs analysis" – survey and observation of teachers.

2. Implementation of the Letter of Intent

For the effective implementation of the Letter of Intent, the Participants will appoint representatives from the MES and the British Council, who will coordinate and provide support in liaising with schools to conduct a study of English language proficiency in high school and English teacher needs analysis.

3. Commitments of the MES

3.1. Provide information and management support to implement "Future English" at the national level.

3.2. Support the participation of randomly selected schools in the study of English language proficiency of high school students and teacher needs analysis (with the participation of the State Scientific Institution "Institute of Educational Analytics").

3.3. Approve the results of the research being presented at an international conference in Kyiv in March 2020.

4. Commitments of the British Council

4.1. Define the target audience of the "Future English" project within Ukraine.

4.2. Select a representative sample of 150 schools and total of 1800 students to participate in the "Future English" project.

4.3. Conduct English language testing among the selected high school students and conduct teacher interviews and observations.

1) «Вплив англійської мови» – дослідження рівня володіння англійською мовою учнів старшої школи (тестування рівня володіння англійської мови 16-річних учнів);

2) «Аналіз потреб вчителів англійської мови» – аналіз потреб вчителів англійської мови (опитування та аудиторні спостереження).

2. Реалізація Листа про наміри

Задля ефективної реалізації Листа про наміри Сторони визначають представників з боку МОН та Британської Ради, які координуватимуть встановлення та підтримку зв'язків із закладами загальної середньої освіти для проведення дослідження рівня володіння англійською мовою учнів старшої школи та вивчення і аналізу потреб учителів.

3. Зобов'язання МОН

3.1. Надання інформаційної та організаційної підтримки впровадженню на національному рівні проекту "Future English".

3.2. Сприяння участі відбраних шляхом рандомізованого відбору закладів загальної середньої освіти у проведенні дослідження рівня володіння англійською мовою учнів старшої школи та вивчення і аналізу потреб учителів (за участі Державної наукової установи «Інститут освітньої аналітики»).

3.3 Надання згоди на оголошення результатів дослідження на Міжнародній конференції, що відбудеться у березні 2020 року в Києві.

4. Зобов'язання Британської Ради

4.1. Визначення цільової аудиторії проекту "Future English" в межах України.

4.2. Проведення рандомізованого вибору репрезентативної вибірки 150 закладів загальної середньої освіти та 1800 учнів для участі у проекті "Future English".

4.3. Проведення тестування з англійської мови серед учнів старшої школи та опитування вчителів.

5. Expected results

- 5.1. Collection of credible quality evidence, through invigilated test conditions and randomised sampling.
- 5.2. Use of unbiased data to allow for regional and global benchmarking.
- 5.3. Provision of better insight into student background and motivation to understand better their English capability and their needs.
- 5.4. Provision of better insight into teacher needs and practices on the ground.
- 5.5. Propositions and recommendations about the direction for development of national CPD systems which will result in more motivated teaching staff across Ukraine, improved teaching skills and improved learning outcomes for English language learners in the national education system.

5. Очікувані результати

- 5.1. Отримання достовірних якісних показників шляхом застосування контролюваних умов тестування та використання довільної вибірки.
- 5.2. Використання об'єктивних даних для регіонального та глобального порівняльного аналізу.
- 5.3. Розуміння досвіду та мотивації учнів для кращого розуміння їхніх здібностей до вивчення англійської мови та їхніх потреб.
- 5.4. Краще розуміння потреб вчителів та їхньої роботи з учнями в класі.
- 5.5. Пропозиції та рекомендації щодо напряму розвитку національної системи безперервного професійного розвитку вчителів сприятимуть формуванню більш вмотивованих учительських колективів по всій Україні, вдосконаленню професійної майстерності вчителів англійської мови та покращенню результатів навчання у національній системі освіти.

6. Letter of Intent special conditions

- 6.1. This Letter of Intent does not create any legal or financial obligations for the Participants.
- 6.2. Any questions regarding the interpretation or application of the provisions of this Letter of Intent will be dealt with and settled amicably by the Participants through consultation and negotiation.
- 6.3. This Letter of Intent and all annexes thereto are an integral part of this Letter of Intent.

6. Умови виконання Листа про наміри

- 6.1. Цей Лист про наміри не створює будь-яких правових та фінансових зобов'язань Сторін.
- 6.2. Будь-які питання щодо тлумачення чи застосування положень цього Листа про наміри розглядаються і вирішуються Сторонами на дружній основі шляхом проведення консультацій та переговорів.
- 6.3. Цей Лист про наміри та усі додатки до нього є невід'ємною частиною цього Листа про наміри.

7. Final provisions

- 7.1. This Letter of Intent will come into operation upon its signature and will be valid throughout the period of implementation of the “Future English” project until 1 April 2021.

7. Прикінцеві положення

- 7.1. Цей Лист про наміри набирає чинності з дати його підписання та діє впродовж усього періоду реалізації проєкту “Future English” до 1 квітня 2021 року.

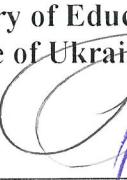
7.2. Any amendments to this Letter of Intent will be made with the written consent of the Participants and will become an integral part thereof.

Signed in Kyiv, _____ 2019 in two original authentic copies, one for each Participant.

The Cultural Section of the British Embassy in Ukraine (The British Council)


Simon Williams
Country Director




Ministry of Education and
Science of Ukraine

Ganna Novosad
Minister



7.2. Будь-які зміни і доповнення до цього Листа про наміри вносяться за письмовою згодою Сторін і стають його невід'ємною частиною.

Вчинено в м. Київ « ____ » _____ 2019 р. у двох оригінальних, аутентичних примірниках по одному для кожної зі Сторін.

Міністерство освіти і науки України


Ганна Новосад
Міністр



Відділ культури Посольства Великої Британії в Україні (Британська Рада)


Саймон Вільямс
Директор Британської Ради

